dad! - descubierto

D

dad! give! place! (sborn)
dad! meté!
dada given, placed (isborn)
dela "pouzga"
dafador damaging, destroying; mazik / pais / mazik

dafar to harm (isborn)
danyor "danyor"
dafio (he did wrong)
danyor see dafador
danyar see dafar
"danyor see dafio
**"dar maltkth administer lashes, punish (isborn)
see castiguar
dar paz establish peace (isborn)
dar paz metyo paz
dariya were he to give (isborn)
see diesse
darlasa see darlashe
darlashe I may give them (isborn)
darlashe para ke se los de

darom süra south (isborn)
see mediodia
**"datilarm palm-tree (isborn)
see tamalar

daul (davul) drum (isborn)
see adultio

debasho see debaxo
debasho debaxo below (isborn)
de vasho "de basho
debasho

dechiyo see descendió
decirto surety (isborn)
decirto "no es ke...? see decirto
behold, surely (isborn)
desercyo (isborn)
de syerto

deklaració explaining (isborn)
deklarasyon "deklarar,
deklar, ekspilkasyon

declarados expended (isborn)
"deklarados

"deklarasg (see declaradas
"deklarar explaining (isborn)
"deklarasyon see declaració
-enkonado declare unclean
-limpyo declare clean (isborn)
"deklarasyon see declaració
"deklarej declare, tell (isborn)
see denunciedes
delante before (isborn)
"delante de lante, delanti
"delante see delante,
delaytan see enjoying (isborn)
see avisiyan "gozando
delaytes delicacies (isborn)
"visyo kosm ujar (isborn)
delayto gratify (isborn)
"aviso gratifiko
delisyonos delights (isborn)
see vicios
demande I asked (isborn)
"demandi
"demandi see demandè
demanyana see mariana
"demanyana see mi...de mi some
"demanyana see mi...de mi some
"demanyana see mi...de mi some

denegrada darkened, dark (isborn)
"denegrada ennegrejida

denossa see denuncia

denossa see denuncia

denossyedash see denunciedes
denunciedes tell, declare (isborn)
"denossyedash
"denossyedash
"deklaraj

detro/ dentro from within (isborn)
detro/ dentro from within (isborn)
detro/ dentro from within (isborn)
detro/ dentro from within (isborn)
detro/ dentro from within (isborn)
detro/ dentro from within (isborn)

dyentro, dyentiro/ dyentiro

dyentro, entre
"anyento

denuncía declare, tell (isborn)
denossa "mostra

deperder cause to perish, destroy, obliterate (isborn)
deperder

deperder see depender
deperder see depender
deperder see depender
deperder see depender

deperder study, learn (isborn)
deperder see depender

deperder see depender

deperder see depender

In CL, depender is being gradually displaced by ambezar with both meanings of 'learn' and 'teach'. Thus:

no es kolay ambezar el ingles can mean:
it is not easy to learn English, or
it is not easy to teach English!
However, ambezarzse means only 'to learn'.

dependimiéto/ dependimiento study (isborn)
[abezamiento]
avezamiento "dependimiento, antezamiento estudyo, antezamiento

"dependimiento see dependimiéto
depues see despues

deputar appoint (isborn)
"enkomendar

*nominar

(est nommer, nomination)

derecho see aderezo, endereçado

deregor see deredor
deregor around (isborn)

deregor (isborn)

deregorjores
desendid came down (isborn)
desendid
"desendyo
"abasho
desencion go down! (isborn)
desencion!

"abasho!
descostró he removed the crust, peaked (isborn)

descubierto revealed; clear

/dur /

deskuyerto

deskuyerto

manifested himself (isborn)
deskuyerto
"se apuresyo, se mostrono

deskuyerto

exposed mostrano
Ladino-English Glossary

descubrir

uncover, disseminate

desenvolver

esparzar

desde

since

deseñyo

see descendid

deseoza

desirous, longing

dezo

dezava

deshijada

see deshijada
deshijada

bereaved, having miscarried

desilento

see decierto
desicostriza

he removed the crust.

deskuvyrir

see descubrir
deskuvyerto

see descubierro
desolar

lay waste

desolar

estruyir

despertar

wake up

despertar

espertarse

despertaron se

they woke up

despertaron se

see despertaron
después

after

después

después

destructión

destruction; curse

destruyeron

destruyeron

detenido

thorough, deliberate

detenir

detener, atar dar

detener

determinaron

determine";

definir

determinaron

determinaron se

they were delayed

detruyeron se

be delayed

dicho por

as said

dicho por

diente

tooth

dies

dies

diez

diesse

were he to give

dizmo

nithre

diezme

din

judgment

dinastia

dynasty

dinguno

no one

Dio

God

"Dyo"

In traditional Ladino sources, יי is always spelled with two yods. Thus the transcription Dyo reflects best the phonetics of this word in Ladino, while the "modern" spelling Dio is an unnecessary hispanization. Also, the hahamim never felt that this foreign word—derived from the Latin Deus and a cognate of Jupiter (Deus Pater), and of the Greek Zeus—deserved being treated with any particular reverence. They always spelled it fully יי. 

Dyo! The modern trend to spell it—or its English, or French, or Italian, etc. counterparts—ineffectually, with a dash, is an unnecessary, and perhaps risky, sacralization. In Judaism, only the ineffable name יי is by definition ineffable! The others are...fable!

(For a discussion on a similar topic, see Ravli Berakhoth 33b.)

dió

he gave

"dyo"
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Term</th>
<th>Ladino Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>disco</em></td>
<td><em>dise</em></td>
<td>disc</td>
</tr>
<tr>
<td>divinidad</td>
<td>divinidad</td>
<td>divinity, Shekhina</td>
</tr>
<tr>
<td>dixerón</td>
<td>they said</td>
<td>duermo sleeping, slumbering</td>
</tr>
<tr>
<td>dixo</td>
<td>he said</td>
<td>duermo sleeping, slumbering</td>
</tr>
<tr>
<td><em>diyamante</em></td>
<td>diamond</td>
<td>dulce sweet</td>
</tr>
<tr>
<td>dizierto</td>
<td>desert, wilderness</td>
<td>Duques dukes, overseers</td>
</tr>
<tr>
<td><em>dizar</em></td>
<td>speak, utter</td>
<td>durme sleeping, slumbering</td>
</tr>
<tr>
<td><em>djaspe</em></td>
<td>jasper</td>
<td>durme sleeping, slumbering</td>
</tr>
<tr>
<td><em>diente</em></td>
<td>see iaspe</td>
<td>durme sleeping, slumbering</td>
</tr>
<tr>
<td><em>dijentes</em></td>
<td>see gentes</td>
<td>duremi sleep, spend the night</td>
</tr>
<tr>
<td><em>djensansyo</em></td>
<td>see generacion</td>
<td>dyente see diente</td>
</tr>
<tr>
<td><em>djenansansyo</em></td>
<td>see generacion</td>
<td>dyentero/</td>
</tr>
<tr>
<td><em>djofyasa</em></td>
<td>gems</td>
<td>dyentro</td>
</tr>
<tr>
<td><em>djuez</em></td>
<td>see lucz</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>djuisiyo</em></td>
<td>judgment</td>
<td>ten</td>
</tr>
<tr>
<td><em>djeru</em></td>
<td>see jur</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>djustedad</em></td>
<td>see justedad</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>djustikar</em></td>
<td>declare innocent, acquit</td>
<td>dyo</td>
</tr>
<tr>
<td><em>djustisyap</em></td>
<td>by law</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>djusto</em></td>
<td>see justo</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>djusto kimo</em></td>
<td>just as</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>djuza</em></td>
<td>see juzga</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>djuza</em></td>
<td>see juzgan</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>djuzgare</em></td>
<td>see juzgan</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>dodje</em></td>
<td>see doze</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td>doladizo</td>
<td>idol, abomination</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>donde</em></td>
<td>...of which, whose</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td>donzellas</td>
<td>maidens</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>echas</em></td>
<td>see obras</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>echas</em></td>
<td>see obras</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>echi</em></td>
<td>I threw off, removed</td>
<td><em>fuertes</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*E*

<table>
<thead>
<tr>
<th>English Term</th>
<th>Ladino Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>Eden</em></td>
<td><em>Eden</em></td>
<td>see tiró</td>
</tr>
<tr>
<td><em>efasar</em></td>
<td>(to effacer) wipe out</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>efasar</em></td>
<td>(to effacer) wipe out</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>enamatar</em></td>
<td>see enamatar</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>egorsitos</em></td>
<td>see ejercitos</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Egypto</em></td>
<td><em>Egypto</em></td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>egzilados</em></td>
<td>exiled persons, exiles</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>egzilo</em></td>
<td>(of exile) exile</td>
<td>captiverio</td>
</tr>
<tr>
<td><em>egzilo</em></td>
<td>(of exile) exile</td>
<td>cautivó</td>
</tr>
<tr>
<td><em>ek</em></td>
<td>see hé</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>ekskpikasyon</em></td>
<td>see declaración</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>ekskpikasyones</em></td>
<td>explanations</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td>*eksydela/</td>
<td><em>Eden</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>eksyerd</em></td>
<td>see esquerda</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>elefante</em></td>
<td>elephant</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>embiar</em></td>
<td>see enbierar</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>empeçar</em></td>
<td>start</td>
<td>empeçar</td>
</tr>
<tr>
<td><em>empeçar</em></td>
<td>start</td>
<td>empeçar</td>
</tr>
<tr>
<td><em>empesa</em></td>
<td>see empeçar, levantar</td>
<td>empeçar</td>
</tr>
<tr>
<td>empesa</td>
<td><em>Eden</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>empléyo</em></td>
<td>(right) use</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td>empues</td>
<td>behind, after</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>empues</em></td>
<td><em>Eden</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>enbierar</em></td>
<td>send</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>enbier</em></td>
<td>I sent</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>enbier</em></td>
<td><em>Eden</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>enbiyi</em></td>
<td><em>Eden</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>enbli</em></td>
<td>see enbi</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>enbli</em></td>
<td>see enbi</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>enblankeser</em></td>
<td>see enblankuecer</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>enblankuecer</em></td>
<td>whiten</td>
<td><em>Eden</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

320
Ladino-English Glossary

enblanquecer - entonces

enfma sick, faint

enfma

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded

enmado was commanded
entonces - espandirse

- estonces see entones
- entoness see entones
- entonades you shall enter "entradas" "vas a entrar"
- entraree I shall let you enter "entrarte" "tengo de azarte" "entrar"
- entrè I entered  ErrorCode="""
- entri see entrè
- envolventan see envolventan
- "envelunti see envolventé
- envic see enbiè
- envezar see abezar
- envigadura beam  ErrorCode=""

envigadura "putrel (fr putre; ur putrel)

in CL, envigadura is no longer used. instead, the tr putrel, itself borrowed from fr putre, has been used here.

- enjoysyar enjoy ErrorCode=""
- enjoysyarse see aviciar
- envanlanker see enblanquecer

- envolutas you wish  ErrorCode=""
- envolutas "envoluntas" "buskas"
- envoluntan they were willing  ErrorCode=""

envolunté I willied  ErrorCode=""

- envoluntas see envolantas
- envylanmer see invierno
- enyadamos see bolvarmos
- enyaderes see anadirodos
- enyadirereos see anadiremos
- enyadiresh see anadireshes
- era threshing-floor  ErrorCode=""

erecer grow angry ≠ intensify  ErrorCode=""
- ereser see erecer
- eresimiento see erecimiento
- erguvan (tr erguvan) purple  ErrorCode=""
- see purpura
- erman see her mano
- ermano see her mano
- ermany see hermoso
- errar see hazer errar
- esa see essa
- Esav  ErrorCode=""
- "esavblar desecrate  ErrorCode=""

esclava see prophanar
- escalado was saved  ErrorCode=""
- "eskapado" "salvado"
- esclamacion lament  ErrorCode=""
- "esklamasyon"
- escladidas hidden  ErrorCode=""

escondidas "eskondigas"
- escojido/ escojido chosen; pure  ErrorCode=""
- "eskojido" "puro"
- escondida hidden; bashful  ErrorCode=""
- "escondida" "verguensoza"
- escondio "he hld ≠ deposited  ErrorCode=""
- "eskondy" "apoza"
- escrivano scribe, sofer  ErrorCode=""

"pinoyus" "eskrivano" "sofer" "i jo"

The discrepancy between escrivano and ijo, "offshoot", is due to a textual variant in the original Aramaic text.

escuchantes listening  ErrorCode=""
- "eskiuchantes" "eskuchan"

escuentra before  ErrorCode=""
- "eskuentra" "delante"
- "in front of, face to face"

fases kon fases "kara kon kar"

esculca messenger  ErrorCode=""
- "eskulka" "mesajero"

esculcan exploring  ErrorCode=""
- "eskukan" "bushkar un lugar"

esculpido engraved, inscribed  ErrorCode=""
- "eskulpido" "hakavado"

esclavo dark, obscuraed  ErrorCode=""
- "eskuros" "eskuresidos"

esfuma see suefo
- eskapado see escapado
- eskapar finish  ErrorCode=""

"eskapen they will end..."  ErrorCode=""
-se tajarse
- eskera see esquiera
- esklamasyon see esclamacion
- eskojido see escojido
- eskonderse see guardarase
- eskondi see guardar
- eskondida see honesta
- eskondigas see escondidas

escondy see escondio
- eskosus maidens  ErrorCode=""

(es for escusa)

see donzellas
- eskrivano see eskrivano
- eskhian who listen  ErrorCode=""

see eschuchantes
- eskuchantes see eschuchantes
- eskuentra see esquenta
- eskulka see esculca
- esklukan see esculcan
- eskulpid see esclipuido
- eskuresidos see esuros
- eskuros see esuros
- esmerado refined  ErrorCode=""

"ezmenado" "arefinado"

esmeralda cornelian  ErrorCode=""
- "akik"

-esmove see esmuevo
- esmovida carried away  ErrorCode=""

"esmovida" "enkaminada"

esmovidos move around, fare  ErrorCode=""

"esmovidos" "komportarse"

esmuevo make wander, carry away  ErrorCode=""

esmuevo "esmove"

enkaminar

espaço did gave space, granted relief  ErrorCode=""

"dyo espasyo"

oppose oppress

estichar  ErrorCode=""

espadio he spread, unfurled  ErrorCode=""

"espandyo"

espadisc see rescendien
It is said that spagno has a similar distinction between sperare, 'to hope' and aspettare, 'to wait'.

- *esperaron se* they were roused
- *espéyasa* see especia
- *espeyado* exuded perfume
- *espartimiento* "the parts" (Gen 15:10)
- *espartimyentos* see espartimientos
- *esparrie* see partirse
- *esparzio* scatter, see esparrago
- *esparzir* spread, divulge, see descubrir
- *esparzyo* see esparzio
- *espasyo dyo* give space, grant relief
- *espeyera* see dió espacio
- *especia* spice, perfume, see especia
- *erizina* spine, see rezina
- *espirito* spirit, see ispirito
- *espirito, (espirito)*

In CL, only spirito is used. The occasional use of spirito is somewhat pedantic!

- *espor* see Turquesa
- *esprimiyan* see exprimí
- *espirito* spirit, see ispirito
- *espirto* spirito
- *espirto, (espirito)*

CL has no word for 'spices'. The Turkish word baharat, with an Arabic plural ending attached to it, is rather heavy. Thus, depending on context, especya, rezina or the fit parfum have been used.

- *especias* spices, incense, rezinas
- *espejo* mirror, reflector, lamp
- *espejo* see espejo
- *espejo* lamp
- *esperad* wait, see esperar
- *esperados* see esperantes
- *esperantes* waiting, restrained, resolute, [esperados]
- *esperados* deterred, Timres
- *estantes* being, in session

In CL, esperar means only 'to hope'. The word for 'to wait' is asperar.
F

falcon

F

falcon

faltur

fama

fases kon fases

fases

F

fresas

Fechas

Felederont

Femnusoa

Figo

F'il (ar fil)

Finkadas

Firmes

Fido

Fizieres

Fojas

Folor

Fonda

Fonsados

Fortaleza

Fraguance

Fraguaste

Fraguastres

Freno

Freska

Frontal

Fruchgiar

Fue se

Fueras

Fueras a ellos

Fui

Fuir

Fuyerones

Fuyir

Fyesta

Fyestas

Fyestas celebratas

Fyestas festivas

G

Gan

ganar

Gazel (fr gazelle)

Gehinnam

Gemios

Fuerça con

Fuego

Fuerza

Fuerte sobre

Furtan

Fuyé

Fyesta

Fyestas

Gent

Gentes

Gentilese

Gian

Giantes

Gian

Djeneravy

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras

Djenerasyon

Djeneras
Ladino-English Glossary

'gadra - harè

guadamesi *embossed leather from the city of Guadamesi

guestro(s) *for vuestro(s)
guestrol

guañimo *see olor
guaito *guiding

guamési *kuero de tahash
guadradas *see guadamesi
guadradas *see guadamesi
guadradas *see guadrarse
guadrarse *see guardarse

Guitán *guaidé

Guelilad *Gilead

guíó *he guided, led away

guíó *he took

Gulmish *see sedro
gustarse *rejoice

Guzano *worm

H

haber (u kabá) *news, report
haber (u kabá) *news, report

hablar *speak, converse

hañab *avilán

halachot *halakhic decisions

halachot *halakhic decisions

hallar *find

hallé *I found

Hamalek *Amalek

hará morar *cause to dwell, settle

haré *I shall do

In CL, guerto has been totally displaced by the feminine guerta.

See ortelano
harè - huyeron

I shall annihilate
harem os
Hashmonay Hashmonean
hasme oyr
hasta
havlar
hayar
Hazaryà Azarya
hazen bisextos
hazer
doa, make
hazer error
hazien entrar
hazientes
hazina
hazme
hé
hechar
hechas
Hoden
hek
He n-gedi
heredar